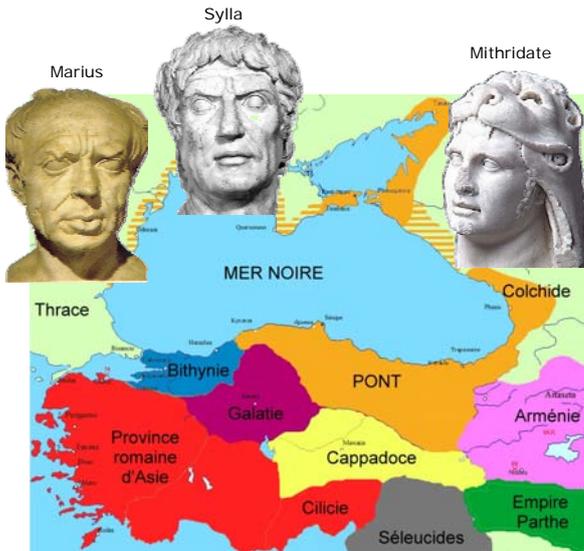


- Texte : Un Pont trop loin ! : la première guerre civile -



Entre 121 et 86 a.C., le consul plébien Marius triomphe successivement du roi de Numidie Jugurtha (106), des Teutons à Aix-en-Provence et de leurs alliés Cimbres en Italie (102-101).

Sylla, quant à lui, réprime la guerre sociale (91-88), qui opposait les alliés de Rome (*socii*) à Rome elle-même parce qu'elle leur refusait le droit de cité. En Grèce, il vient également à bout des lieutenants de Mithridate, roi du Pont.

Tous deux consuls en 88, Sylla et Marius se disputent alors le commandement contre Mithridate. Un plébiscite accorde le commandement à Marius, mais Sylla, mécontent, marche sur Rome avec son armée et fait déclarer tous ses opposants hors-la-loi. C'est la première guerre civile. Marius s'enfuit...

... et revient alors que Sylla est en route pour le Pont. Rejeté par le consul en place, il lève une armée et livre Rome aux populations italiennes assoiffées de vengeance depuis les guerres sociales. Il s'autoproclame consul en 86, année de sa mort, et laisse le pouvoir à ses partisans jusqu'au retour de Sylla (82). Sylla, nommé dictateur, se débarrasse des marianistes : c'est la deuxième guerre civile.

[5,3] Anno urbis conditae sexcentesimo sexagesimo secundo, primum Romae bellum ciuile commotum est, eodem anno etiam Mithridaticum. Causam bello ciuili C. Marius, sexiens consul, dedit. Nam cum Sulla consul contra Mithridatem gesturus* bellum, qui Asiam et Achaïam occupauerat, mitteretur*, et que Sylla retenait quelque temps son armée dans la Campanie pour effacer les dernières traces de la guerre sociale dont nous avons parlé, et qui avait eu l'Italie pour théâtre, Marius adfectauit, ut ipse ad bellum Mithridaticum mitteretur*. Qua re Sulla commotus cum exercitu ad urbem uenit. Illic contra Marium et Sulpicium dimicauit. Primus urbem Romam armatus ingressus est, Sulpicium interfecit, Marium fugauit, atque après avoir fait nommer consuls pour l'année suivante Cn. Octavius et L. Cornelius Cinna ad Asiam profectus est.

Lieux :

Asia, ae, f. / Achaïa, ae, f. / Campania, ae, f. / Roma, ae, f.

Personnages :

Cinna, ae, m. / C. : abrég. pour Caius, ii, m. / Cn. : abrég. pour Cnaeus, i, m. / Cornelius, i, m / Mithridas, atis, m. : Mithridate / Marius, i, m. / L. abrég. pour Lucius / Octavius, ii, m. / Sulla, ae, m. : Sylla / Sulpicius, i, m.

Vocabulaire :

* gesturus : participe futur de gero, is, ere, gessi, gestum => « pour faire / mener »

* mitteretur : traduire par l'imparfait de l'indicatif PASSIF

adfecto, as, are : + ut + subj. : prétendre à ce que

causam dare + datif : expr. : causer qqch

commotus, a, um : part. passé de

commoueo

commoueo, es, ere, moui, motum : 1 - mettre en mouvement, déplacer, remuer. - 2 - secouer, agiter, ébranler, émouvoir, inquiéter, effrayer impressionner, troubler.

condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville) : conditae = ppp

contra : prép+acc : contre

cum + Ablatif : prép. : avec

cum, inv. : ici : conjonction + subj. : alors que

dimico, as, are : combattre, lutter, débattre

do, das, dare, dedi, datum : donner (cf. causam dare)

etiam, adv. : encore, en plus, aussi, même, bien plus

exercitus, us, m. : l'armée

idem, eadem, idem : le (la) même

illic, adv. : là

ingredior, gredi, gressus sum : - 1 - marcher sur, marcher vers. - 2 - aller dans, entrer dans. (ingressus est = parfait actif)

interficio, is, ere, feci, fectum : tuer ipse, ipsa, ipsum : même (moi-même, toi-même, etc.)

Mithridaticus, a, um : adj. : de Mithridate mitto, is, ere, misi, missum : I. 1. envoyer 2. dédier 3. émettre 4. jeter, lancer II. laisser aller, congédier

nam, conj. : de fait, voyons, car occupo, as, are : se saisir de, envahir, proficiscor, eris, i, fectus sum : partir (profectus est = parfait actif)

secundus, a, um : second

sexagesimus, a, um : soixantième

sexcentesimus, a, um : six-centième

sexiens, adv. : six fois

urbs, urbis, f. : ville